

# 5 - Murder on D Street

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** The Black Lizard...

**[00:01] Naka**

*The Black Lizard...*

**[00:03] Naka**

*The Armed Detective Agency*

**[00:04] Naka**

*was attacked by the Port Mafia's  
military squad, the Black Lizard.*

**[00:09] Naka**

*But Kunikida-san, Yosano-san, and Kenji-kun*

**[00:12] Naka**

*crushed the entire team with ease.*

**[00:16] Naka**

*Such is the might of the  
Armed Detective Agency.*

**[00:21] Rampo**

Hey, hey, Harunocchi.

**[00:23] Rampo**

Can you take the marble out of this bottle?

**[00:27] Haruno**

Sure, right away.

**[00:29] Naka**

A marble?

**[00:34] Haruno**

Is this what you wanted, Rampo-san?

**[00:37] Rampo**

Yes.

**[00:38] Rampo**

Marbles are nice, aren't they?

**[00:40] Haruno**

Yes, marbles are nice.

**[00:42] Naka**

Um, isn't Rampo-san going to help?

**[00:46] Rampo**

Kunikida-kun.

**[00:48] Rampo**

I have to head off to a job soon.

**[00:51] Kuni**

Oh, to assist with a murder case?

**[00:54] Rampo**

Indeed, the police in this city can't capture even a single criminal without my help.

**[01:01] Rampo**

Still...

**[01:02] Rampo**

My Ultra-Deduction is the best ability in this agency...

**[01:06] Rampo**

or even the entire nation.

**[01:08] Rampo**

I guess it's no small wonder that everyone depends on it.

**[01:11] Kuni**

We're indebted to you, Rampo-san.

**[01:13] Rampo**

Good, as long as you're aware.

**[01:15] Rampo**

That's right.

**[01:15] Rampo**

Though you call yourselves a detective agency,

**[01:17] Rampo**

you lot don't have the deductive powers of a single monkey.

**[01:20] Rampo**

The only reason they can call themselves a detective agency and function as one

**[01:23] Rampo**

is my ability, Ultra-Deduction.

**[01:25] Haruno**

Ultra-Deduction is so amazing...

**[01:27] Haruno**

An ability that lets you see right to the heart of any case in an instant.

**[01:31] Kuni**

You are a role model for the Agency...  
No, for all gifted people.

**[01:35] Rampo**

Of course.

**[01:37] Kuni**

Brat.

**[01:38] Naka**

Y-Yes?

**[01:39] Kuni**

Never mind the clean-up here.

**[01:41] Kuni**

Go with Rampo-san.

**[01:42] Kuni**

The place's close by train.

**[01:44] Naka**

M-Me as a detective's assistant?

**[01:47] Naka**

That's a great responsibility...

**[01:49] Rampo**

Of course not.

**[01:51] Rampo**

I'm not some two-bit detective.

**[01:53] Rampo**

I don't need an assistant.

**[01:54] Naka**

Then why am I going with you?

**[01:56] Rampo**

Well, see, I don't know  
how to take the train.

**[02:00] Rampo**

**[03:32] Rampo**

Wow.

**[03:35] Naka**

*Honestly, I was surprised.*

**[03:37] Naka**

*He didn't know anything,*

**[03:38] Naka**

*including how to buy a ticket,*

**[03:40] Naka**

*how to get through the turnstile,*

**[03:41] Naka**

*and how to figure out which  
platform to go to...*

**SIGN** Episode 5:

**[03:44] Naka**

*I guess he really can't do anything  
without using his ability.*

**[03:51] Mino**

You're late, agents.

**[03:53] Rampo**

Oh, who are you?

**[03:55] Rampo**

Where is Yasui-san?

**SIGN** Kanagawa Prefecture Police

**[03:56] Mino**

I'm Minoura.

**[03:57] Mino**

I took this over from Yasui.

**[03:59] Mino**

This case has been reassigned  
to our division.

**[04:02] Mino**

So we no longer need you or your agency.

**[04:04] Rampo**

How idiotic.

**[04:05] Rampo**

All the difficult cases in the world should be overseen  
by a great detective as a matter of course.

**[04:09] Mino**

We won't need a  
private investigator today.

**[04:12] Mino**

Because the victim is my subordinate.

**[04:23] Rampo**

A lady.

**[04:25] Sugi**

She was found floating in  
the river this morning.

**[04:28] Mino**

She was shot three times in the chest.

**[04:31] Mino**

We don't know where or when she was killed.

**[04:33] Mino**

We haven't even found the bullets.

**[04:35] Rampo**

Any suspects?

**[04:37] Mino**

No.

**[04:38] Mino**

As far as anyone at the office knew,

**[04:40] Mino**

she was not in a relationship, either.

**[04:43] Rampo**

Does that mean you don't have any leads?

**[04:50] Mino**

That is all the more reason why

**[04:51] Mino**

we can't let some amateur private eye handle this.

**[04:54] ME**

Hey!

**[04:55] ME**

The nets caught something!

**[04:56] Naka**

What's that?

**[04:58] Sugi**

We've strung a net across the river  
to catch any evidence, but...

**[05:03] ME**

It's a man!

**[05:04] ME**

We have man in the nets!

**[05:05] Mino**

What?!

**[05:05] Naka**

Could there be a second victim?

**[05:20] Dazai**

Hello, Atsushi-kun.

**[05:21] Dazai**

What a strange coincidence.

**[05:23] Naka**

A-Another drowning attempt?

**[05:25] Dazai**

What, committing suicide alone?

**[05:27] Dazai**

That's so passe, Atsushi-kun.

**[05:29] Dazai**

I have come to realize

**[05:31] Dazai**

that if I am to die,

I will die with a beautiful lady!

**[05:34] Dazai**

Ah, double suicide...

**[05:36] Dazai**

What a sweet ring it has.

**[05:37] Dazai**

In comparison,

**[05:38] Dazai**

it feels so empty to bid this world  
farewell all by my lonesome.

**[05:42] Dazai**

So...

**[05:43] Dazai**

I'm currently on the lookout for a  
beautiful woman who'll die with me!

**[05:47] Naka**

Huh?

**[05:47] Naka**

Then what was this about?

**[05:50] Dazai**

I was simply drifting along the river!

**[05:53] Naka**

I see.

**[05:54] Dazai**

By the way, Atsushi-kun,

**[05:56] Dazai**

what are you doing out here?

**[05:58] Naka**

I'm on a job.

**[06:00] Dazai**

A job?

**[06:01] Dazai**

What kind?

**[06:05] Dazai**

Wh-Wh-Wh-Wh-What tragedy...

**[06:07] Dazai**

What great tragedy this is,

**[06:09] Dazai**

that a young beautiful woman in  
her prime has lost her life...

**[06:12] Dazai**

My sorrow is crushing my heart!

**[06:14] Dazai**

She may as well have committed  
double suicide with me!

**[06:20] Mino**

Who the hell is he?

**[06:22] Rampo**

A colleague at the Agency.

**[06:24] Rampo**

That's just how he is.

**[06:26] Dazai**

But rest in peace, milady.

**[06:29] Dazai**

An extraordinary great  
detective will avenge you.

**[06:33] Dazai**

Right, Rampo-san?

**[06:35] Rampo**

But I have yet to get the job itself.

**[06:38] Dazai**

What?

**[06:38] Dazai**

Why?

**[06:40] Rampo**

Ask this man.

**[06:42] Mino**

We have no need for private investigators.

**[06:44] Mino**

In fact, all of my subordinates are far superior to any private detective.

**[06:49] Rampo**

Oh?

**[06:50] Rampo**

What's your name?

**[06:52] Sugi**

What?

**[06:53] Sugi**

I am Sergeant Sugimura.

**[06:55] Sugi**

The victim, Ms. Yamagiwa, was my senior colleague!

**[06:58] Rampo**

All right, Sugimoto-kun.

**[07:00] Rampo**

Solve this case in sixty seconds, starting now.

**SIGN** 60 Seconds

**[07:03] Sugi**

What?!

**[07:04] Rampo**

I can solve it in under a minute.

**[07:06] Rampo**

If you're as good as he says you are, you should be able to do the same.

**[07:10] Rampo**

Okay, give it a try, Sugimoto-kun!

**[07:13] Sugi**

What?!

**[07:14] Sugi**

Um, okay, well...

**[07:15] Sugi**

Sixty seconds is a bit over the top, isn't it?!

**[07:17] Rampo**

Okay, fifty seconds left.

**[07:19] Sugi**

What?!

**[07:21] Naka**

*This is what I must be like.*

**[07:24] Sugi**

Oh, right.

**[07:25] Sugi**

Yamagiwa-senpai was pursuing  
a political corruption case

**[07:29] Sugi**

and also investigating the Port Mafia.

**[07:31] Sugi**

I believe the murderer's M.O. is similar to  
the Mafia's method of exacting retribution.

**[07:35] Sugi**

Maybe she was killed by the mafia  
members she was investigating—

**[07:38] Dazai**

That's not true.

**[07:39] Sugi**

What?

**[07:40] Dazai**

The Port Mafia's retaliatory methods are as  
highly specific as a government-issued ID.

**[07:47] Dazai**

First, the traitor is made  
to bite the curb,

**[07:50] Dazai**

then they kick in the back of  
his head to shatter his jaw.

**[07:54] Dazai**

As their victim writhes in agony,

**[07:56] Dazai**

they flip him over...

**[07:59] Dazai**

then shoot him in the chest three times.

**[08:01] Sugi**

If we're being precise, yes, but...

**[08:04] Dazai**

So this M.O. is similar to the  
Mafia's, but not the same.

**[08:08] Dazai**

That means...

**[08:09] Mino**

An attempt at a cover-up?

**[08:11] Sugi**

Shooting two extra rounds  
into the body just for that?

**[08:15] Sugi**

How cruel.

**[08:16] Rampo**

Beep!

**[08:18] Rampo**

Okay, time's up!

**[08:20] Rampo**

Too bad, you've got a ways to go before you reach my level.

**[08:24] Rampo**

At the very least, this proved that your subordinates

**[08:27] Rampo**

are not all superior to me.

**[08:30] Mino**

Cut the crap!

**[08:32] Mino**

You've been going on and on about deduction and great detectives.

**[08:35] Mino**

You've been reading too much pulp fiction!

**[08:38] Mino**

Cases are solved by thorough investigations,

**[08:40] Mino**

interviewing persons of interest, and analyzing the scene of the crime.

**[08:43] Rampo**

Huh?

**[08:44] Rampo**

When are you going to get it through your thick skull?

**[08:46] Rampo**

Great detectives don't do "investigations."

**[08:48] Rampo**

My ability, Ultra-Deduction, can instantly identify the killer

**[08:52] Rampo**

and when and how the murder was committed.

**[08:55] Rampo**

Furthermore,

**[08:57] Rampo**

I can see in my mind's eye how I can make the killer confess,

**[08:59] Rampo**

and where the evidence lies, as if it's an epiphany.

**[09:02] Rampo**

I am gifted, after all.

**[09:05] Mino**

Given my line of work,

**[09:06] Mino**

I know about the gifted's existence.

**[09:08] Mino**

But if you have such a convenient ability,

**[09:11] Mino**

why do my colleagues and I still have a job?

**[09:12] Rampo**

Right on!

**[09:14] Rampo**

You've finally caught up.

**[09:17] Mino**

You bastard!

**[09:18] Dazai**

Now, now, Detective.

**[09:20] Dazai**

Rampo-san's always like this.

**SIGN** Personal Motto:

**[09:23] Rampo**

After all, my personal motto is,

**SIGN** All's Well

**SIGN** That's Well For Me!

**[09:26] Rampo**

"All's well that's well for me!"

**SIGN** Personal Motto:

**[09:28] Naka**

*I've never heard a more convincing  
personal motto in my life.*

**SIGN** What's Better

**SIGN** Than Being Alive?

**SIGN** Personal Motto:

**[09:32] Dazai**

Well, well...

**SIGN** Have a Pure, Cheerful,

**SIGN** and Energetic Suicide

**[09:35] Mino**

Since you speak so highly of it,  
let's see this ability of yours.

**[09:39] Rampo**

Oh?

**[09:40] Rampo**

Is that a request for me  
to take on the case?

**[09:41] Rampo**

You should've just asked me from the start.

**[09:44] Mino**

Heh, you have a lot of confidence  
about this difficult case

**[09:48] Mino**

despite the lack of any evidence.

**[09:50] Mino**

Want me to count to sixty?

**[09:53] Rampo**

I don't need that long.

**[09:56] Dazai**

Watch closely, Atsushi-kun.

**[09:58] Dazai**

This is the ability that  
keeps the Agency going.

**[10:01] Dazai**

Once he puts on those glasses,

**[10:02] Dazai**

Rampo-san's Ultra-Deduction is active.

**[10:05] Naka**

*Rampo-san's ability reveals  
the truth about a case.*

**[10:08] Naka**

*Does such a gift really exist?*

**[10:17] Rampo**

Ability: Ultra-Deduction!

**[10:18] [SONG] Sign 1020**

Ultra-Deduction

**[10:34] Rampo**

I see.

**[10:35] Mino**

"I see," my ass.

**[10:37] Mino**

You're trying to imply you  
know who the killer is?

**[10:40] Rmapo**

Of course.

**[10:41] Mino**

Huh?

**[10:43] Rampo**

The killer...

**[10:51] Rampo**

...is you.

**[10:52] Rampo**

**SIGN** That's right.

**[10:56] Rampo**

That's right.

**SIGN** The killer...

**[10:57] Rampo**

The killer...

**[11:00] Rampo**

The killer is you,

**[11:02] Rampo**

Sergeant Sugimoto.

**[11:04] Sugi**

What?

**[11:05] Naka**

Rampo-san?

**[11:08] Mino**

Sergeant Sugimoto is my subordinate.

**[11:10] Rampo**

Sergeant Sugimoto is the one who killed her.

**[11:13] Mino**

Don't be stupid!

**[11:14] Mino**

It's impossible that the killer would happen to be this close by in the first place!

**[11:17] Rampo**

It's exactly because he is the killer

**[11:18] Rampo**

that he wants to stay close to the investigation.

**[11:20] Rampo**

Besides, didn't I mention this?

**[11:23] Rampo**

I also know where the evidence lies.

**[11:27] Rampo**

Lend me your gun, will you?

**[11:28] Sugi**

Y-You've got to be kidding.

**[11:30] Sugi**

The penalty for handing a government-issue firearm to a civilian

**[11:33] Sugi**

is far worse than a pay cut.

**[11:35] Mino**

And here I was hoping you'd have a point.

**[11:37] Mino**

Are you private investigators just talk?

**[11:40] Rampo**

If we examine that gun and come up empty,

**[11:42] Rampo**

then sure, I'm just an idiot running my mouth.

**[11:47] Mino**

I've had enough of listening to you!

**[11:49] Mino**

Show him, Sugimoto!

**[11:51] Sugi**

But...

**[11:52] Mino**

He's barked up this tree as far as he can go.

**[11:54] Mino**

If we prove him wrong,  
he'll shut up and go home.

**[11:56] Mino**

We can't waste any more time.

**[11:59] Mino**

Show him your gun!

**[12:03] Mino**

Hey, what's the matter, Sugimoto?

**[12:05] Rampo**

Even in this city,

**[12:06] Rampo**

it isn't easy for an amateur  
to get spare ammo...

**[12:10] Rampo**

even harder if the firearm  
is a government-issue.

**[12:12] Mino**

Why aren't you saying anything, Sugimoto?!

**[12:15] Rampo**

He's thinking furiously right now

**[12:18] Rampo**

about the three bullets he's used,

**[12:21] Rampo**

and how he'll explain their absence.

**[12:24] Mino**

Sugimoto!

**[12:25] Mino**

You can't be the killer!

**[12:27] Mino**

Show us your gun, now!

**[12:38] Mino**

That's right, Sugimoto.

**[12:42] Dazai**

Not good.

**[12:44] Mino**

Sugimoto!

**[12:45] Dazai**

Atsushi-kun!

**[12:45] Dazai**

Go!

**[12:46] Naka**

What?!

**[12:47] Mino**

Stop!

**[12:55] Mino**

Let me go!

**[12:55] Mino**

I have nothing to do with this!

**[12:57] Rampo**

Running away won't help.

**[13:00] Rampo**

The murder took place  
early yesterday morning

**[13:02] Rampo**

at the abandoned shipyard,  
140 meters upstream from here.

**[13:07] Sugi**

How'd you know that?

**[13:08] Rampo**

If we go there, we should be able to  
find yours and the victim's footprints,

**[13:12] Rampo**

as well as the bloodstains you  
couldn't fully erase.

**[13:16] Sugi**

How?

**[13:17] Sugi**

No one could've known.

**[13:20] Mino**

Let's hear the rest back at the office.

**[13:22] Mino**

It may be the last time it'll  
be your place of work...

**[13:31] Sugi**

I didn't intend to shoot her.

**[13:34] Sugi**

She...

**[13:36] Sugi**

She was going after a certain  
politician for corruption.

**[13:39] Sugi**

What they didn't predict

**[13:41] Sugi**

was that she actually found evidence  
of a major Diet member's crime.

**[13:46] Sugi**

However, the Diet member was savvy

**[13:48] Sugi**

and tried to use a mole inside the police

**[13:50] Sugi**

to get rid of the evidence.

**[13:52] Rampo**

And you're that spy.

**[13:55] Sugi**

I'd always wanted to  
become a police officer.

**[13:58] Sugi**

After my third time failing  
the exam, I was depressed.

**[14:01] Sugi**

That was when a man reached out to me,

**[14:04] Sugi**

asking me if I was willing to  
do anything to become a cop.

**[14:07] Sugi**

After joining the police force  
with the Diet member's help,

**[14:11] Sugi**

I had to follow his orders in return.

**[14:14] Mino**

So you killed Yamagiwa as one of his dogs?!

**[14:18] Sugi**

That's not what happened!

**[14:19] Sugi**

I was trying to warn her.

**[14:22] Sugi**

I told her she'd get herself killed  
if she didn't give up the evidence.

**[14:26] Sugi**

But she...

**[14:29] (Flashback) Sugi**

Yamagiwa-san, he's taking  
this very seriously.

**[14:32] (Flashback) Yama**

Then I'll just have to take  
him very seriously, too.

**[14:34] (Flashback) Yama**

I've already made contact  
with a prosecutor I know.

**[14:37] (Flashback) Yama**

I just need to hand over the evidence.

**[14:40] (Flashback) Yama**

Sugimoto-kun?

**[14:41] (Flashback) Sugi**

Please hand over the evidence.

**[14:44] (Flashback) Sugi**

If I fail in this,

**[14:46] (Flashback) Sugi**

he'll call a hit man.

**[14:48] (Flashback) Sugi**

We have to stop this, now!

**[14:49] (Flashback) Yama**

Hand over the gun, Sugimoto-kun.

**[14:53] (Flashback) Yama**

You can't shoot me.

**[14:55] (Flashback) Sugi**

That's right.

**[14:59] (Flashback) Sugi**

That's why...

**[15:00] (Flashback) Sugi**

I'll choose a different  
way to force your hand!

**[15:01] (Flashback) Yama**

Don't!

**[15:02] (Flashback) Yama**

Sugimoto-kun!

**[15:31] Rampo**

If you do nothing,  
you'll be convicted as a killer.

**[15:33] Rampo**

You'll be fired from your job.

**[15:35] Rampo**

In a panic, you could only think of one  
person to go to for help. How ironic.

**[15:41] Rampo**

When you called the Diet member,

**[15:43] Rampo**

he told you how to destroy the evidence.

**[15:44] Rampo**

Just as you were told to, you fired  
two more shots into her chest

**[15:48] Rampo**

to make it seem like the Mafia's had done it.

**[15:56] Rampo**

You set her adrift in the  
river to delay discovery.

**[16:05] Mino**

Where is the evidence Yamagiwa obtained?

**[16:08] Mino**

That Diet member's responsible  
for Yamagiwa's death!

**[16:11] Mino**

Tell me, Sugimoto!

**[16:13] Rampo**

Hey, Sugimoto-kun.

**[16:17] Rampo**

Want me to guess what her  
final words to you were?

**[16:23] Rampo**

It was "I'm sorry," wasn't it?

**[16:28] (Flashback) Yama**

I'm... sorry...

**[16:36] Sugi**

You really...

**[16:40] Sugi**

see through everything, don't you.

**[16:44] Sugi**

The evidence is in my desk drawer.

**[16:50] Mino**

Thanks, I guess.

**[16:53] Mino**

Also, I'm sorry I doubted your capabilities.

**[16:57] Mino**

If we run into another difficult case,  
we'll be asking you for help.

**[17:00] Rampo**

If you need my abilities,

**[17:02] Rampo**

ask me any time.

**[17:04] Rampo**

I'll give you a discount next time.

**[17:07] Mino**

That'll be helpful.

**[17:10] Naka**

Rampo-san was amazing.

**[17:13] Naka**

I had no idea he'd figure everything out.

**[17:16] Naka**

His ability, Ultra-Deduction,  
is super amazing.

**[17:19] Dazai**

I might've figured out half of it, too.

**[17:22] Naka**

Half of what?

**[17:23] Dazai**

About that case just now...

**[17:25] Dazai**

About how Rampo-san figured it out.

**[17:27] Naka**

Oh, but he said his ability lets  
him figure it out instantly...

**[17:31] Dazai**

Oh, right, you don't know yet.

**[17:35] Dazai**

Actually, Rampo-san isn't gifted.

**[17:39] Naka**

Huh?!

**[17:40] Dazai**

Rampo-san is a very rare  
ungifted civilian at the agency.

**[17:47] Dazai**

He himself seems to believe  
he's using an ability, but...

**[17:51] Dazai**

Oh, and despite his appearance,  
he's 26 years old.

**[17:54] Naka**

What?

**[17:55] Dazai**

The reason why everyone at the  
Agency respects Rampo-san

**[17:58] Dazai**

is because they know his  
Ultra-Deduction isn't an ability.

**[18:01] Dazai**

I'd heard of it, myself,

**[18:03] Dazai**

but I only witnessed its  
power first-hand today.

**[18:06] Dazai**

To tell you the truth,

**[18:08] Dazai**

while he was "using" his  
Ultra-Deduction ability today,

**[18:11] Dazai**

I was secretly pinching his hair behind him.

**[18:16] Dazai**

As you well know,

**[18:17] Dazai**

I can neutralize anyone's ability if  
I touch them... I'm anti-gifted.

**[18:23] Dazai**

No gifted can ever use their ability  
while I am touching any part of them,

**[18:28] Dazai**

no matter how strong their powers may be.

**[18:30] Dazai**

In other words,

**[18:31] Dazai**

his Ultra-Deduction is not an ability.

**[18:35] Naka**

It's not?

**[18:36] Naka**

Then how'd he...

**[18:38] Dazai**

It's just deduction, pure and simple.

**[18:42] Naka**

But how?

**[18:43] Naka**

He figured out who the killer was  
in such a short amount of time!

**[18:47] Naka**

Is mere deduction enough to  
make such a thing possible?

**[18:50] Dazai**

Right.

**[18:51] Dazai**

I could tell, too, actually.

**[18:53] Dazai**

Remember what Sergeant Sugimoto said?

**[18:56] (Flashback) Sugi**

Shooting two extra rounds  
into the body just for that?

**SIGN** Illustration

**[18:59] Dazai**

Anyone who saw a body  
with three gunshot wounds

**[19:02] Dazai**

would assume they were fired at the same time.

**[19:06] Naka**

Oh...

**[19:06] Dazai**

In other words,

**[19:07] Dazai**

he knew that the victim had  
perished from the first shot.

**[19:11] Dazai**

How could he have known  
that before an autopsy?

**[19:14] Naka**

Only if he was the killer...

**[19:16] Naka**

But Rampo-san also knew when it happened...

**[19:19] Naka**

Early yesterday morning.

**[19:21] Dazai**

That's because the body was  
still in good condition.

**[19:25] Dazai**

So, at most, it'd only been  
floating in the river for a day.

**[19:28] Dazai**

Yesterday was Tuesday, a weekday.

**[19:30] Dazai**

But the victim wasn't wearing any makeup.

**[19:33] Dazai**

A detective working long hours,  
often late into the night,

**[19:35] Dazai**

would only be like that on a weekday

**[19:37] Dazai**

if the murder had occurred  
in the early morning.

**[19:39] Naka**

I see.

**[19:41] Naka**

But how did he know about  
the crime scene's location,

**[19:42] Naka**

and that she was threatened with a gun?

**[19:45] Dazai**

That, I don't know.

**[19:47] Dazai**

Rampo-san probably caught a lot  
more details than I could hope to.

**[19:52] Naka**

That's true.

**[19:54] Naka**

He even guessed her final words.

**[19:57] Dazai**

Oh, that.

**[20:01] Dazai**

She supposedly wasn't seeing anyone,

**[20:05] Dazai**

but her wristwatch was an  
overseas brand-name item.

**[20:09] Dazai**

It's not something a single woman  
would buy for herself.

**[20:13] Dazai**

And Sergeant Sugimoto's watch was the  
men's version of the same model.

**[20:18] Naka**

Then they were...

**[20:21] Dazai**

She went to see him early  
in the morning when he reached out,

**[20:23] Dazai**

without bothering to put on makeup.

**[20:25] Dazai**

And their watches are of the same model...

**[20:30] Dazai**

They were dating.

**[20:34] Dazai**

That's why he couldn't kick her head in,

**[20:39] Dazai**

even though he knew it wouldn't  
look like the Mafia's work.

**[20:47] Dazai**

The ability to see through all that

**[20:49] Dazai**

would be par for the course if it  
were an actual ability.

**[20:53] Dazai**

Nothing more, nothing less.

**[20:55] Dazai**

But if it's due to his personal powers  
of deduction, that's a different story.

**[21:00] Dazai**

He's solved dozens of cases in the past.

**[21:04] Dazai**

In every case,

**[21:06] Dazai**

he was able to instantly determine the truth  
of the matter with the slimmest of leads.

**[21:13] Dazai**

He's never been wrong, either.

**[21:16] Dazai**

What a great man.

**[21:18] Rampo**

Hey, guide!

**[21:21] Rampo**

I can't find my way back to the  
Agency on my own, you know!

**[21:24] Naka**

I think I kind of get it now...

**[21:27] Naka**

Why everyone at the Agency  
trusts Rampo-san so much.

**[21:36] Rampo**

All's well that's well for me!

**SIGN** All's Well That's Well For Me

**SIGN** Rampo

**[21:40] Sign**

**[23:10] Kuni**

What is the Ideal?

**SIGN** Ideal

**[23:12] Kuni**

There are any number of  
answers to that question.

**[23:14] Kuni**

It is words,

**[23:16] Kuni**

it is thought.

**[23:17] Kuni**

From a moving plan scheduled  
five years from now

**[23:19] Kuni**

to tonight's dinner menu,

**[23:21] Kuni**

this notebook has everything in life  
written out in exacting detail.

**[23:25] Kuni**

It represents the entirety of my ideals!

**[23:27] Naka**

But you really shouldn't show anyone

**[23:28] Naka**

the page where you've written about  
who would be the ideal woman.

**[23:33] Naka**

Next time on Bungo Stray Dogs, Episode 6:

**SIGN** Episode 6: The Azure Messenger

**[23:36] Naka**

The Azure Messenger.

**[23:37] Kuni**

What's so bad about looking  
for an ideal woman?!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:28:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:28:37 UTC by whimsee